

CASE NAME: United States v. GUZMAN LOERA

SOURCE INFORMATION: 00498_00000127 / 143151-o-120-170

DATE: July 9, 2011

TIME: 6:39 p.m.

PARTICIPANTS:

JGL: Joaquin Guzman Loera

GATO: FNU LNU aka El Gato

UM: Unidentified Male

ABBREVIATIONS:

[Brackets] Background/ Noise

[U/I] Unintelligible in English

[I/I] Unintelligible in Spanish

Italics Words spoken in English

[OV] Overlapping conversation

[ph] Phonetic rendering

	ORIGINAL LANGUAGE	ENGLISH TRANSLATION
	[comienza la grabación]	[recording begins]
	[voces de fondo]	[background voices]
1	GATO: ¿Bueno?	Hello?
2	UM: ¿Bueno, bueno?	Hello, hello?
3	GATO: Sí, ¿bueno, bueno?	Yes, hello, hello?
4	UM: Eh, permítame señor. Un segundo.	Uh, excuse me, sir. Just a second.
5	GATO: [OV] Seguro.	[OV] Sure.
6	[pausa extendida]	[extended pause]
7	JGL: Mi amigo, ¿cómo le va? Buenas tardes.	My friend, how are you? Good afternoon.
8	GATO: [UI] Buenas tardes. Buenas tardes. ¿Cómo le va?	[UI] Good afternoon. Good afternoon. How are you?
9	JGL: Bien, bien, amigo, ¿cómo ha estado? Cuénteme.	Fine, fine. And how have you been? Talk to me.
10	GATO: Aquí, aquí, tranquilo. Aquí pasando el día. Echándole ganas, pa' lante.	Not much, not much, cool. Here, surviving. Giving the best, forward.

- | | | | |
|----|-------|--|---|
| 11 | JGL: | ¡Qué bueno! ¿Cuándo vamos a inaugurar? | That's good! When are we going to do the grand opening? |
| 12 | GATO: | Pues, primeramente Dios pronto. Primeramente Dios pronto, oiga ya, van muy enterrados. Este... nos quedan alrededor de unos 100, por ahí. | Well, God willing, soon. God willing, soon. They are very well into it. Uh... we have around 100 to go. |
| 13 | JGL: | Ah, no pasa ni un mes y lo termina. | Oh, you will be finished in less than a month. |
| 14 | GATO: | Primeramente Dios. Primeramente Dios. Este... está todo muy bien, muy bonito, muy bonito todo, muy... muy bien, muy bien. Muy bonito, muy bonito todo. Oiga, estoy aquí con El—El Yanqui, el de—el que está ahorita llegó nuevo. Yo siempre le he estado pagando aquí. Este... pues ahí para que estén a las órdenes y lo tengan uno ahí al tanto de—de aquí de lo que pasa. ¿Cómo ve usted? | God willing. God willing. Uh... everything is very well, very nice, everything is very nice, very... very well, very well. Very nice, everything is very nice. Hey, I'm here with El—El Yanqui, the one—the new one who just arrived. I have always been paying him here. Uh... well, so they could be at our service and keep us up to date with—with what happens. What do you think? |
| 15 | JGL: | Eh, ¿cuándo llegó el nuevo? | Uh, when did the new one arrive? |
| 16 | GATO: | Tiene como un mes y medio. | It's been about a month and a half. |
| 17 | JGL: | Y-y ¿quién lo presentó? | And-and who introduced him? |
| 18 | GATO: | Me presentó... inicialmente fue el Licenciado. Ya sabe quién, el que le marcó ahorita pa' que me marcara usted. Y este, pero y— | Initially... in the beginning it was Licenciado who introduced me. You know who, the one who just called you so you could call me. And, uh but— |
| 19 | JGL: | [OV] No, no, no. Pero el nuevo, el nuevo. ¿Se lo marcó el que se fue? ¿Se lo—digo, se lo presentó? | [OV] No, no, no. But the new one, the new one. The one that left called? I mean, introduced you? |

- 20 GATO: Sí, el que se fue... Lo que—mire, [tartamudea], deje que le explico cómo está la cosa. Aquí hay un grupito de los del AFI, que ellos son los que siempre están conmigo. Son los que—los que se han ido quedando, y esos están bien, porque yo ya les tengo confianza a ellos, y ellos—yo les doy la cuota a ellos. Yo nunca se la he dado al yanqui. Siempre me mandan a este chavalito que está con—conmigo.
- Yes, the one who left... What—so [stutters], let me explain to you how things are. Here there is a small group from the Federal Ministerial Police, who are always with me. They are the ones who—who have been, staying, and those are okay, because I trust them already and they—I give them the dues. I have never given it to El Yanqui. They always send me this guy who is with—with me.
- 21 JGL: Sí.
- Yes.
- 22 GATO: El Yanqui no, nunca recoge nada. Siempre lo-lo recoge este chavalito, y el cha—y este chavalito tiene su grupo. De ahí mismo, de los del AFI.
- El Yanqui never picks up anything. This guy always picks it-it up, and the g—and this guy has his group. From there, from the Federal Ministerial Police.
- 23 JGL: Ya.
- Okay.
- 24 GATO: Entonces me está comentando que este—que este jefe nuevo que llegó le—le—le está cambiando un chavalito de los que tiene él y me dijo—pero haga de cuenta que sin avisarle nomás, ideas de él. Entonces, pero pues el señor se ve bien yo le he dado—yo esta es la segunda vez que lo veo, y ahí está pa' trabajar, y—pero sí no está de más que—que a él le diga que no le cambie—que no nos cambie la gente que nos ayuda aquí, porque él se va y queda el mismo grupo que hemos tenido desde que empezamos.
- So he has been telling me that this—that this new boss that arrived is—is—is changing one of those guys that he has and told me—but without letting me know, just his decision. So, but the man looks good and I have given him—this is the second time that I see him, and he's there to work, and—but there's no harm in—in telling him not to change—not to change the people that help us here, because he leaves and the same group that we have had from when we started remains.
- 25 JGL: Pero, este, ¿pero él está recibiendo la mensualidad?
- But, uh, but is he receiving the monthly payment?

- 26 GATO: Sí, él está recibiendo la mensualidad. Yes, he's receiving the monthly payment.
- 27 JGL: Sí. Entonces, ¿quiere que yo le mande pedir el favor de que deje a—que deje a ese muchacho? Este, pásame el nombre de él. Yes. So, you want me to ask him to please leave the—to leave that young man? Uh, give me his name.
- 28 GATO: Aquí está conmigo. ¿No quiere que le pase al—al Yanqui? He's here with me. Do you want me to—to put El Yanqui on?
- 29 JGL: Ah, mejor, mejor, mejor. Oh, that is better, better, better.
- 30 GATO: Pues sí, así ya platica con él y—y le di—díglele, “¿Sabe qué? El grupito que-que-que ha estado siempre.” Desde que empezamos aquí es el mismo grupito que yo ya le tengo confianza y—hay un carro por ahí mal parado y yo los mando y van en chinga, y a mí me dan muy buenos resultados ellos. No se ha ocupado una cosa así importante. El operativo que hacen ellos luego-luego me lo—me lo hacen saber a mí. Y entonces nada más díglele al-al-al Yanqui que-que el grupito ese que-que tenemos aquí que no lo mueva porque hay pa—ahí está haciendo muchos cambios. Ahí mandó ya uno pa' San Quintín. Eso no se lo diga. No le diga nada de lo que yo le estoy platicando a usted para que no nos vaya a—no vaya a tomar de chismosos a los-a los chavalos que ten—que-que-que-que tenemos nosotros del AFI. Nomás díglele que no me los vaya a mover. Well yes, so that you can speak with him and—and t—tell him, “You know what? The small group that-that-that has always been.” Since we started here it has always been the same small group whom I trust and—if there's a car parked in the wrong place and I send them, they go fucking fast and they give me very good results. They have not been used in anything so important. They do the operation and they-they let me know about it right away, right away. So just tell El-El-El Yanqui not-not- not to move the small group that we have here because he's-he's been making many changes. He already sent one to San Quintin. Don't tell him that. Don't tell him anything of what I'm telling you so he won't—he won't think that the-the guys that we have—that-that-that we have from The Federal Ministerial Police are blabbermouths. Just tell him not to move them.
- 31 JGL: No, yo le digo que esos muchachos porque siempre han trabajado aquí en la empresa, digo a favor de la No, I'll tell him that those young men, since they have always worked here at the company... I mean, in favor of the

empresa, y que pues, a mí no me conviene que-que-que-que los quite.

company that it's not convenient to me to-to-to-to remove them.

32 GATO: Entonces, este, deje le hablo para que usted se lo diga y ya él se esté quieto y este, y, mire, yo—le estábamos dando 80 a los chavalos, ahí a los del AFL. ¿Sí, sí tiene conocimiento?

So, uh, let me call him so you can tell him and he can stand by and, uh, and, so, I—we were giving those guys 80 to those guys from the Federal Ministerial Police. Did, did you know about that?

33 JGL: Sí.

Yes.

34 GATO: Ahora quedamos de trabajar— ¿Se acuerda que yo le comenté, “Usted cómo ve? Este, ¿sigo dando la mensualidad o les paro? Usted dígame”. Usted me dijo, “Síguales dando”. Entonces yo les he seguido dando nomás. Hablé con los chavalos. Les dije, “Oiga,” le digo, “¿sabe qué? Apóyenos ahorita al 50 mientras las cosas se medio acomodan pos-pos no estamos trabajando.” Y si es lo que estoy dando para que usted esté enterado.

Now we are working— Do you remember that I told you, “What do you think? Uh, do I continue giving them the monthly payment or do I stop?” You told me, “Continue giving it to them.” So, I have continued giving it to them. I spoke with the guys. I told them, “Hey” I said, “You know what? Support us at 50 while things get somewhat settled because—because we are not working.” And that's what I'm giving them so you know.

35 JGL: Sí, sí, no, y ahorita hay que más bien no dejarle de dar. Yo a Los Azules también no he dejado de darles porque no conviene ahorita que-que tenemos ese proyecto que—menos hay que dejar de darles.

Yes, yes, right, and especially now we can't stop giving it to them. I haven't stopped giving it to Los Azules because it's not convenient especially now that—that we have that project with more reason. We can't stop giving it to them.

36 GATO: Sí, exactamente. Entonces, este, no, no, no, yo-yo siempre les he estado dando. Así como usted me dijo que les esté dando, yo siempre he estado dando. Nomás les estoy dando 50. Yo hablé con el chavalo éste, el—con el que siempre me he entendido yo desde que, desde que el-el chavalo que

Yes, exactly. So, uh, no, no, no, I-I have always been giving it to them. I have always been giving it to them the way you had told me to give it to them. The only thing is that I'm giving them 50. I spoke with this guy, the-the one with whom I have always dealt since—since the-the guy you sent me

usted me mandó me presentó con ese chavalo que—el que me mira todo el tiempo, y el chavalo ya le reparte ahí al del AFI y ellos no sé qué harán con su dinero. Pero yo se lo doy a él. Nomás este nuevo que llegó, me está diciendo este chavalo que-que-que como que le da una cara y como que siente que es otra, entonces ya me—y luego el otro día, este, que atoraron dos cabrones por aquí y le dijeron al Yanqui que-que iban a abrir un túnel. Entonces le dije, “Bueno, ¿y quiénes son esos cabrones?” Pe—eso fue lo que m-me platicó mi amigo. El Yanqui no me platica. Como que es medio sordón. Entonces-entonces, este, “Y que estaban directamente con usted” le dije “Pues yo no sé quiénes serán esas personas.” Entonces yo a mi amigo le dije, “Investígueme” y ya me-me trajo unas fotos—unas fotos de él y aquí las tengo, de esos [UI] que andaban—le dijeron al Yanqui que iban a abrir un túnel en 15 días. Entonces el—entonces mi amigo me confió a mí porque El Yanqui le dijo. Nomás me dijo, “No le vas a decir al Yanqui porque yo voy a quedar como chismoso con usted.” Le dije, “No se preocupe. Yo no le digo nada.” Pero El Yanqui ya es la segunda vez que lo veo y no me comenta nada. Entonces, este, que dos-dos-dos amigos por ahí de Mazatlán. Entonces—entonces, ¿sabe? Yo no, no, no—los soltaron. Les tomaron \$75,000 dólares y los soltaron. Les dije, “Yo no sé.” Y yo, y vi las fotos y yo no sé ni quiénes son. Pues pa’ que usted esté enterado. Y yo le platiqué ahí a su muchacho. Le dije, “Hay que saber quiénes son esos cabrones, porque andan hablando cosas. A lo mejor igual, pues, a lo mejor van a poder abrir uno ellos. Yo

introduced me to this guy who-who sees me all the time, and the guy already distributes it to the one from the Federal Ministerial Police and I don’t know what they may do with their money. But I give it to him. Just this new one who came, this guy is telling me, that-that-that he shows himself as being one thing and he acts otherwise, so then I already—and uh, the other day, uh, two guys dropped in and told El Yanqui that-that they were going to open a tunnel. So I told him, “Well, and who might those guys be?” But—that was what m-my friend told me. El Yanqui doesn’t speak to me. He’s kind of deaf. So-so, uh, “And that they dealt directly with you” I told him “well I don’t know who those people are.” So I told my friend, “Look into this for me” and he-he brought me some photos-some photos of him, and I have them here, of those [UI] that were—they told El Yanqui that they were going to open a tunnel in 15 days. So the—so my friend confided in me because El Yanqui told him. He only told me, “Don’t tell El Yanqui because otherwise it will look like I gossip to you.” I told him, “Don’t worry. I won’t tell him anything.” But it’s the second time that I see El Yanqui and he hasn’t said anything. So, uh, that two-two-two buddies from Mazatlán. So—so, who knows? I don’t-don’t-don’t—they released them. They took \$75,000 dollars from them and released them. I told them, “I don’t know.” And I—and I saw the photos and I don’t even know who they are. So that you are aware. And I told your guy. I told him, “We need to find out who those assholes are, because they are talking stuff. Maybe, just maybe they will be

no estoy enterado a lo mejor. Pero aunque lo abran ellos, ¿qué facilidad de-de hablar esas cosas tan delicadas, verdad?

able to open one. I don't know, I am not aware. But, even if they open it, how do they talk so openly about-about such sensitive matters, right?

37 JGL: Bueno, pues consígame los datos pa' ver quién es esa gente y ¿usaron el nombre mío?

Well, then find the information for me to find out who those people are and, did they use my name?

38 GATO: ¿Bueno?

Hello?

39 JGL: ¿Usaron el nombre mío? [pausa]
¿Usaron el nombre?

Did they use my name? [pause] Did they use the name?

40 GATO: ¿Bueno?

Hello?

41 JGL: ¿Usaron el nombre?

Did they use the name?

[llamada desconectada]

[call disconnected]

[fin de la grabación]

[end of recording]